

УДК 81'37:81'276.5

Бєбко Ірина

(м. Остроз, Україна)

Національний університет «Острозька академія»

**ЛЕКСИКО СЕМАНТИЧНА РОЛЬ СЛЕНГУ
У МОВЛЕННІ МОЛОДІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ
АМЕРИКАНСЬКОЇ СПІВАЧКИ НІКІ МІНАЖ)**

У тезах розглянуто сленг у творчості американської співачки Нікі Мінаж (2007–2017), проаналізовано особливості вживання, виділено семантичні групи сленгу відповідно до різних категорій та досліджено його роль у житті сучасного суспільства.

Ключові слова: сленг, сленгова одиниця, семантична група, жаргон, мова.

В тезисах рассмотрено сленг в творчестве американской певицы Ники Минаж (2007–2017), проанализировано особенности употребления, выделено семантические группы сленга в соответствии с различных категорий и исследована его роль в жизни современного общества.

Ключевые слова: сленг, слэнговый единица, семантическая группа, жаргон, язык.

The research deals using slang by American artist Niki Minaj (2007–2017), in the article some usage peculiarities were found, were highlighted certain semantic groups of using the slang and was investigated the role of slang in the young people's lives.

Key words: slang, slang unit, semantic group, jargon, language.

На сьогоднішній день, слухаючи пісні, читаючи журнали, дивлячись фільми, люди знайомляться із новими словами, досі не відомими, із тими словами, які ще не зазначені у словниках – сленгом. У музичній творчості значна частка припадає на сленг, що вказує на його важливість та змістовність.

Метою статті є визначення лексико-семантичної ролі сленгу у мовлення молоді на основі творчості американської виконавиці Нікі Мінаж та виокремлення основних семантичних груп вживання сленгу суспільством. Об'єктом дослідження є використання сленгу в сучасних хіп-хоп піснях. Предметом дослідження слугує вживання молодіжної лексики (а саме сленгу) в повсякденному житті.

Американський лінгвіст Ч. Фріз зазначає, що термін «сленг» розширив своє значення, його використовують для позначення багатьох понять, що ускладнює проведення аналогії між термінами, які використовують на позначення сленгу [3, с. 52]. Загалом, проблемою вивчення сленгу займалися такі вчені: Е. Партрідж, С. Б. Флекснер, В. Фріман, М. М. Маковський, А. Баррере, Ч. Леланд, В. Р. Гальперін, Ст. Дж. Бурк (Burke), В. А. Хом'яків, В. В. Арнольд, Т. А. Соловйова та інші.

«Сленг – це відносно стійкий для певного періоду, широко вживаний, стилістично маркований (понижений) лексичний пласт (іменники, прикметники і дієслова, що позначають побутові явища, предмети, процеси і ознаки), компонент експресивного просторіччя, що входить в літературну мову, вельми неоднорідний за своїми витоками, ступенями наближення до літературного стандарту, що володіє пейоративною експресією» [2, с. 43–44].

Шляхи і способи утворення сленгу досить різноманітні, але всі вони зводяться до того, щоб пристосувати англійське слово до нашої дійсності і зробити його придатним для постійного використання. До основних методів утворення сленгу відносять:

1) Кальку. Цей спосіб утворення включає в себе запозичення. При цьому слово запозичується цілком зі своєю вимовою, написанням і значенням. Такі запозичення піддаються асиміляції.

2) Напівкальку. При переході терміна з англійської мови прийняте слово підлягає під норми не тільки своєї фонетики, але і граматики. При граматичному освоєнні англійський термін надходить у розпорядження граматики мови, на яку переходить та підкорюється її правилам.

3) Переклад. Дуже часто лексика сленгу утворюється способом перекладу англійських професійних термінів. У процесі пе-

рекладу працює механізм асоціативного мислення. Виникають асоціації та різноманітні метафори.

4) Фонетична мімікрія. Найцікавіший метод з точки зору лексикології. Він заснований на збігу семантично несхожих загальноновживаних слів і англійських термінів. Слово, яке переходить в сленг, набуває зовсім нового значення, жодним чином не пов'язане з загальноновживаним.

Щодо функцій сленгу, то науковці виділяють три основні функції, які узагальнюють та об'єднують інші: комунікативна, номінативна та когнітивна [1, с. 133]. Інші науковці додають ще світоглядну, сигнальну, комунікативно-емоційну та функцію психологічної розгрукки.

Про об'єм самого концепту «сленг» говорять терміни, що з'явилися пізніше за нього описові визначення на кшталт «нецензурна розмовна мова» або поетичні «дифірамбні» описи сленгу як «дворової мови» (Д. Голсуорсі); це «поезія простої людини» і т. д. Зрозуміло, що в науковому сенсі цінність таких визначень невелика, хоча з них все ж таки видно, що сленг вважається мовою простолюду і основою для виробництва національного словника.

Сленг допомагає людям спілкуватись більш неформально, відноситись до багатьох речей не всерйоз, а сприймати їх гумористично, таким чином, людина під час спілкування отримує певну емоційну розрядку. Більшість сленгових виразів у піснях Нікі Мінаж вживаються із метою лаконічності та експресивності. Ми можемо зустріти велику кількість скорочених слів. Так наприклад: ya'll – you will, u – you, 2 – to, Lamb' – Lamborghini, otha – other, 'em – them, 'cause – because і т. д. Тобто сленг можна вживати з метою економії часу або полегшення вимови слів.

Проаналізувавши творчість Нікі Мінаж від її початку до тепер можна помітити тенденцію повторення одних і тих ж сленгових виразів, що роблять діалоги героїв живими та емоційними. Ми спробувала згрупувати сленг відповідно до категорій:

1) Людина. До цієї категорії належать особи чоловічої статі: dude – чувак, guу – чувак, wrist – чоловік, який займається творчістю; особи жіночої статі: shawty – маленька дівчинка (пестливе

звернення), cookie – солоденька, chick – дівчинка; діти: kids – діти, rascal – капосник, scamps – негідник (негативна характеристика).

2) Негативні звички. До цієї категорії можна віднести: алкоголь: popper – банка пива, sizzurp – енергетичний напій, tape – спиртне; наркотичні засоби: boо – марихуана, jam, plan, dop – бути в наркотичному стані.

3) Злочинність. До цієї категорії належать такі слова та вирази: thuggin – гангстер, takin off – зриватися з місця злочину, combo – шифр до закритого замка, to stuck – збагрити.

4) Автомобілі. Ця категорія містить у собі такі слова і словосполучення: to tom-toms – їхати в автомобілі, slick – старе авто в хорошому стані, glitch – поломка автомобіля.

5) Частина тіла: frame – дупа, ass – зад, titties – груди, boobs – груди, gang – рот.

6) Характеристика: swagger – стильний, kissyface – той, хто любить цілуватися, mad – злий, ball – невдоволений.

7) Нецензурна лексика: bitch ,nigga, fuck, shit і т. д.

Отже, проаналізувавши творчість Нікі Мінаж, можна ствердити, що сленг є невід’ємною частиною мовлення молоді. Молоді люди використовують сленг щоб зробити мову неформальною, цікавішою, простою, для того щоб мати свої слова, які будуть використовуватись лише у колі друзів і ніхто крім них не буде розуміти ці сленгові одиниці. У музичній творчості сленг інколи виконує експресивну функцію або функцію жарту, тобто одне слово, може повністю змінити зміст речення, що приведе до іншого, діаметрально іншого значення.

Література:

1. Иванова Г. Р. Функции сленга в речевой деятельности американских студентов / Г. Р. Иванова // Когнитивные и коммуникативные аспекты английской лексики. – Москва, 2002. – 133 с.

2. Хомяков В. А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода. Авто-реф. докт. дис. ... канд. филол. наук / В. А. Хомяков. – Л., 1980.

3. Fries Ch. Introduction to American College Dictionary / Ch. Fries. – N. Y. : New American Library, 2002. – 478 с.